

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ DE ZIANE ACHOUR – DJELFA

Faculté des Lettres, Langues et Arts,

Département d'anglais

Module: Français

Niveau: Master 1

Enseignant: Omar LAABED



Les faux amis

Objectifs du cours

A la fin du cours, l'étudiant sera capable de :

- 1- Définir le terme « faux amis »;
- 2- Etre conscient de l'importance des faux amis;
- 3- Connaitre les faux amis courants;

Plan du cours

- 1- Définition du terme « faux amis »;
- 2- Pourquoi est-ce qu'il est important de connaître les faux amis;
- 3- Une liste de quelques faux ami courants;
- 4- Exercice d'évaluation.

Définition et importance

- Un faux-ami est un mot français qui, par sa forme, orale ou écrite, ressemble à un autre mot d'une autre langue. Dans notre cas, nous nous intéressons principalement aux faux-amis français - anglais.
- Donc, les faux amis sont amis par leurs formes similaires, mais cette amitié est faussée par le fait que le sens des deux mots n'est pas le même.
- Pourquoi est-ce qu'il est important de connaître les faux amis?
- Dans le contexte algérien, où le français et l'anglais sont considérés comme des langues étrangères, il est très important de connaître la différence entre les faux amis.
- Des mots de langues différentes, dont la forme est similaire, peuvent nous créer des problèmes de communication. Par exemple, un anglais débutant en langue française pourrait confondre le mot français « **actuellement** » dans la phrase « **Actuellement**, je suis enseignant de français », avec le mot anglais « **actually** », et le résultat sera la perte du sens de la phrase. Ce qui donne, par la suite, un problème de communication. Ceci pourrait être le cas aussi des apprenants de deux langues étrangères dont les mots peuvent avoir des formes similaires, soit à l'oral soit à l'écrit, mais deux sens différents l'un de l'autre. D'où la nécessité de connaître la différence entre ces faux amis.

Liste des faux amis courants!

- Voici une liste des faux amis courants:

Mot français	Faux amis anglais (meaning)	Equivalent anglais correct
Actuellement (maintenant)	Actually (In fact)	Currently
Assister (à un cours)	Assist (to help)	Attend
Entrée (d'un immeuble)	Entrée (main dish)	Entry
Crier (parler fort)	Cry (weep)	Shout
Monnaie (pièces ou billets de faible valeur que l'on porte sur soi)	Money (coins or bank notes)	Change
Collège (En France, établissement d'enseignement secondaire)	College (university)	Secondary School
Librairie (où l'on peut acheter un livre par exemple)	Library (Where we can read a book, e.g. University library)	Bookstore/book shop

Mot français	Faux amis anglais (meaning)	Equivalent anglais correct
Coin (d'une chambre par exemple)	Coin (of money)	Corner
Cave (sous sol)	Cave (in a forest for instance)	Cellar
Pain (que l'on mange)	Pain (in the back for instance)	Bread
Grave (blessure par exemple)	Grave (tomb)	Serious
Lecture (d'un livre par exemple)	Lecture (given by a professor)	Reading
Conducteur (de bus)	Conductor (on the bus, the person who checks tickets)	Driver
Passer (prendre un examen)	Pass (succeed in an exam)	Take/sit for an exam

Evaluation!

- A l'aide de cinq faux amis que vous choisirez de la liste ci-dessus, écrivez cinq phrases en français, puis leurs traductions anglaises. Envoyez vos réponses à « traduc27@live.fr » en respectant les étapes suivantes:
- Dans la case: à: copier mon adresse email « traduc27@live.fr » pour éviter les erreurs;
- Dans la objet « Or subject in English »: Votre nom_M1_groupe_les_faux_amis;